



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/XI/23
5 December 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Одиннадцатое совещание
Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года
Пункт 13.3 повестки дня

РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ОДИННАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ

XI/23. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем

Конференция Сторон,

ссылаясь на итоги Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20), которая в частности признала, что вода лежит в основе устойчивого развития, признала ключевую роль экосистем в поддержании качества и количества воды и поддержала меры, принимаемые в рамках соответствующих национальных границ по охране и устойчивому регулированию данных экосистем¹,

ссылаясь также на решение X/28, и в частности на его пункты 46 и 47, в которых отмечается важная роль биоразнообразия в водообеспечении, регулировании водного режима и водоочистке и возникающие в этой связи возможности включения аспектов биоразнообразия в деятельность всех секторов и на всех уровнях правительства и общества,

ссылаясь далее на пункт 20 решения X/34, в котором признается важность агроэкосистем, и в особенности систем рисовых чек и оазисов, для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия,

признавая, что поддержание водообеспеченности и качества воды особенно важно в контексте жизнеобеспечения и искоренения нищеты и что коренные и местные общины, включая рыболовные общины, поддерживают очень тесную целостную, культурную и духовную связь с основными элементами биоразнообразия, связанными с водным циклом, как наглядно показано в многочисленных культурных мероприятиях, в том числе посредством языков коренных народов, и могут способствовать стимулированию устойчивого водопользования на основе своих традиционных знаний,

1. *приветствует* работу группы экспертов по вопросу сохранения способности биоразнообразия поддерживать водный цикл (учреждена в соответствии с пунктом 39 решения X/28, и доклады о ее работе приведены в документах UNEP/CBD/COP/11/30 и

¹ Пункты 119 и 122 итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20) (резолюция Генеральной Ассамблеи 66/288) «Будущее, которое мы хотим».

/...

UNEP/CBD/COP/11/INF/2) и *выражает признательность* правительствам Австралии, Канады, Норвегии, Республики Кореи и Финляндии за поддержку ее работы;

2. *отмечает*, что выводы, приведенные в докладе об Экономике экосистем и биоразнообразия касательно экономики водных ресурсов и водно-болотных угодий (UNEP/CBD/COP/11/INF/22), подтверждают весьма существенное значение и ценность разнообразного комплекса услуг, и в частности услуг, связанных с водой, которые обеспечиваются водным циклом в прибрежных и во внутренних водно-болотных угодьях; и *выражает признательность* правительствам Норвегии, Швейцарии и Финляндии и Международному союзу охраны природы за оказание поддержки этой работе;

3. *признает* важность водного цикла, включая его компонент грунтовых вод и воздействие на него изменения климата, для большинства областей работы Конвенции и для достижения большинства целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации и *порукает* Исполнительному секретарю должным образом учитывать водный цикл в качестве одной из сквозных тем при осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы;

4. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Генеральному секретарю Рамсарской конвенции налаживать в рамках Плана совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции и при консультациях с соответствующими организациями и инициативами совместное партнерство с целью стимулирования осведомленности и создания потенциала для решения проблем управления водными ресурсами на экосистемной основе в виде одного из средств повышения эффективности реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы самым широким кругом субъектов деятельности в качестве одного из вкладов в устойчивое развитие и проведение Международного года водного сотрудничества Организации Объединенных Наций (2013 г.) и распространить доклад о результатах среди Сторон в период до 12-го совещания Конференции Сторон с целью его рассмотрения на этом совещании;

5. *отмечает*, что термин "водно-болотные угодья", определенный в Рамсарской конвенции, обеспечивает гибкие возможности для его национального толкования при решении проблем сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, относящихся к экологической взаимосвязи между внутренними, прибрежными и морскими районами, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам рассмотреть возможность более широкого принятия данного термина в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, и в частности для достижения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

6. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям принять к сведению, что 2013 год будет Международным годом водного сотрудничества Организации Объединенных Наций и что это вместе с текущим Международным десятилетием действий "Вода для жизни" 2005–2015 годов обеспечивает возможности для привлечения внимания широкой общественности к вопросам воды и биоразнообразия и для того, чтобы добиваться большего взаимодействия между Конвенцией о биологическом разнообразии и соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями, такими как Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, Конвенция о мигрирующих видах и Соглашение об охране афро-евразийских водно-болотных птиц, включая взаимодействие между их соответствующими руководящими органами и в плане требований к отчетности;

7. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства обеспечивать, когда это уместно, всемерное и эффективное участие коренных и местных общин в осуществлении мероприятий, связанных с биологическим разнообразием внутренних водных экосистем.